

Визуализация как эффективное средство обучения китайских студентов русскому языку

И. И. Лапуцкая

*Белорусский государственный экономический университет
факультет международных бизнес-коммуникаций,
кафедра белорусского и русского языков
i.laputskaya@gmail.com*

Аннотация. В статье описываются возможности технологии визуализации в преподавании русского языка как иностранного. Обращается внимание на причины сложностей, возникающих у китайских студентов при изучении русского языка (специфика национальной системы образования, этнопсихологические особенности учащихся). Обосновывается эффективность использования инструментов визуализации в процессе формирования коммуникативной компетенции китайцев.

Ключевые слова: визуализация; наглядность; русский язык как иностранный; компетенция; коммуникация.

Экспорт образовательных услуг – одно из приоритетных направлений развития системы высшего образования Беларуси. Ежегодно количество китайских студентов, обучающихся в белорусских вузах, увеличивается, что показывает развитие китайского вектора академической интеграции. В связи с этим очень важно, чтобы результат обучения оправдывал ожидания. В том, какими будут профессиональные компетенции выпускников-иностранцев, большое значение имеет уровень преподавания русского языка, т. к. именно на нем получает образование большинство инофонов. Поэтому постоянно идет поиск новых, более эффективных методов, современных технологий, способов повышения качества преподавания этой дисциплины.

На наш взгляд, одним из таких средств, использование которого может повысить эффективность обучения китайских студентов русскому языку, является *визуализация* – процесс зрительного представления информации в максимально удобном для понимания виде.

Китайцы, привыкшие оперировать знаками родного языка, этнически выделяются среди других иностранных студентов, что обусловлено спецификой китайской системы образования, которая способствует формированию у студентов лидирующих когнитивных стратегий [1]. То есть учащиеся, изучая новое, устанавливают взаимосвязи между мыслительными действиями. Такой сложный механизм позволяет анализировать и хранить информацию для длительного использования.

Эти стратегии китайцы пытаются переносить и на процесс изучения русского языка и сталкиваются с большими трудностями, т. к. привычные им с детства механизмы не работают. Русский язык (индоевропейская языковая семья) и китайский (сино-тибетская языковая семья) относятся к разным языковым типам, они никак не связаны друг с другом «Это, несомненно, создает значительные трудности для китайских студентов, в

том числе и психологический барьер для восприятия русского языка» [2, с. 44].

В китайском языке (изолирующий тип) есть невербальная составляющая (знаки-образы иероглифы), отсутствуют грамматические категории – род, лицо, число, падеж. Русский язык флективный, в нем множество грамматических категорий, что значительно усложняет его усвоение китайцами. Привычный студентам иероглифический тип письма, построенный на иконической основе, никак нельзя сравнить с русским, где есть звуки, буквы, выполняющие совершенно другие функции, нежели иероглифы.

«Результатом использования иероглифов является способность китайцев мыслить конкретно-символически. Поэтому у данной группы учащихся более развит зрительный и зрительно-двигательный тип памяти» [3, с. 245]. По мнению специалистов, именно в специфике этнотипа основная причина того, что «китайские учащиеся могут понять и запомнить только то, что они представляют, визуализируют» [3, с. 244]. Эту особенность нужно учитывать преподавателю, планируя процесс языкового обучения.

Многофункциональность визуализации как реализации принципа наглядности [3, с. 243] позволяет решить важные задачи в процессе обучения китайцев говорению на русском языке [4, с. 182–183]: ввести новую информацию; контролировать процесс усвоения материала и формирования знаний, умений, навыков; семантизировать новые лексемы и грамматические конструкции; воссоздавать реальные ситуации коммуникации; автоматизировать использование речевых образцов; стимулировать самостоятельное продуцирование высказывания.

Китайские студенты неохотно принимают коммуникативные формы работы: диалоги, ролевые игры, дискуссии, обсуждение и др. Это связано с тем, что привычная им система образования в родной стране значительно отличается от белорусской: до сих пор в Китае «в учебном процессе преобладают объект-объектные отношения» [5, с. 39], при которых ученик – пассивный слушатель.

Тем не менее современный специалист в своей профессиональной деятельности сталкивается с новыми требованиями: актуальными становятся коммуникативные компетенции, т. е. сформированность навыков речевой практики. Использование на занятиях по русскому языку как иностранному различных инструментов визуализации может значительно улучшить у китайских студентов навыки говорения, навыки моделирования ситуаций реального общения и усвоение механизмов его использования в речи.

Если на начальном этапе изучения русского языка чаще используются статичные формы визуализации (рисунки, фото, предметы и др.), то в группах студентов, уровень владения русским языком которых не ниже В1 (уровень общего владения), эффективно применять более сложные модели визуализации: логические (диаграммы, графики),

сематические (блок-схемы, сложные рисунки, инфографика), фреймовые (таблицы, схемы, матрицы, лексико-грамматические блоки и др.). Материал, поданный таким образом (в сжатом виде), не воспринимается студентами как сложный. Наоборот, они с интересом анализируют компоненты той или иной схемы / таблицы / инфографики, прослеживают связи, которые они образуют и др.

Инструмент визуализации – это своеобразный каркас, на основе которого студент может моделировать свое высказывание в соответствии с определенным коммуникативным намерением, применяя уже имеющиеся языковые компетенции или отрабатывая новые.

Опросы показывают, что студентам нравится такая работа. Даже достаточно сдержанные китайцы постепенно все увереннее выходят в коммуникацию: продуцируют самостоятельные высказывания, участвуют в обсуждении или споре и др.

Включение технологии визуализации в процесс обучения китайцев русскому языку имеет ряд преимуществ [6, с. 61–62]: 1) студенты легче и быстрее усваивают большие объемы информации; 2) творчески и с интересом подходят к выполнению заданий; 3) постепенно пополняют систему знаний, сочетая новое с уже изученным; 4) материал прочнее усваивается; 5) у студентов появляется уверенность в собственных силах; 6) инструменты визуализации могут быть использованы на любом этапе занятия и в любой форме и др.

Инструментов визуализации множество, и только опыт преподавателя позволяет определить, какой из них имеет смысл применить на занятии, чтобы получить желаемый результат.

Библиографические ссылки

1. Бобрышева И. Е. Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта. Наука, 2004. 256 с.

2. Гао Фэнлань. Особенности обучения русскому языку в китайских вузах // Педагогическое образование в России. 2016. № 12. С. 41–45.

3. Кузьмина Е. О. Современное понимание принципа наглядности при обучении китайских студентов [Электронный ресурс] // Интернет-журнал «Проблемы современного образования». 2021. № 2. С. 241–248. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennoe-ponimanie-printsipa-naglyadnosti-pri-obuchenii-kitayskih-studentov/viewer>. Дата доступа: 22.02.2024.

4. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. М.: Русский язык. Курсы, 2019. 496 с.

5. Хуэй Я., Петрова С. М. Особенности обучения русскому языку в современной китайской аудитории: проблемы и пути решения // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. Серия «Педагогика. Психология. Философия». 2021. № 3. С. 38–44.

6. Лапуцкая И. И. Формирование речевой компетенции с использованием технологии визуализации // Лингводидактика: Материалы IX Республиканского научно-практического семинара, Минск, 21 октября 2022 года / редколлегия: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. Минск: БГУ, 2022. С. 60–66.